

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 身为有色人种的感受(how It Feels To Be Colored Me) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身为有色人种的感受(How it feels to be colored me)

第1/1页

[haʊ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌləd] [em 'i:]

How It Feels to Be Colored Me
如何 它 感觉 到 是 有色 我

身为有色人种的感受

[baɪ]

By
经过

经过

[zɒrər] [ni:l] ['hɜ:.stən]

Zora Neale Hurston
佐拉 尼尔 赫斯顿

佐拉·尼尔·赫斯顿

[ai][ei 'em] ['kʌləd] [bʌt; bət][ai]['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'stenjuəriŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪk'sept]

I am colored but I offer nothing in the way of extenuating circumstances except
我 是 有色 但 我 提供 没有什么 在 这 方式 的 减轻 情况 除了

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ei 'em][ðə; ði]['əʊnli]['ni:grəʊ][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [hu:z] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒn][ðə; ði]
the fact that I am the only Negro in the United States whose grandfather on the
这 事实 那 我 是 这 仅有的 黑人 在 这 团结的 各州 谁 祖父 在 这

['mʌðərz] [saɪd][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪndiən] [tʃi:f] .
mother's side was not an Indian chief .

母亲的 边 曾是 不是 一个 印度 首席 .

我是黑人，但我没有任何情有可原的情况，除了我是美国唯一一个外祖父不是印第安酋长的黑人。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ai] [br'keɪm] ['kʌləd] .

I remember the very day that I became colored .
我 记住 这 非常 天 那 我 成为 有色 .

我至今仍记得我变成有色人种的那一天。

[ʌp] [tu:; tə][maɪ] [θɜ:'ti:nθ] [jɪə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ni:grəʊ] [taʊn] [ɒv; əv] ['i:tn,vɪl] , ['flɒrɪdə]

Up to my thirteenth year I lived in the little Negro town of Eatonville , Florida
向上 到 我的 第十三 年 我 居住地 在 这 小的 黑人 镇 的 伊顿维尔 , 佛罗里达

.
:
.

在我十三岁之前，我一直住在佛罗里达州伊顿维尔这个黑人小镇。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə; eɪ] ['kʌləd] [taʊn] .

It is exclusively a colored town .
它 是 只 一个 有色 镇 .

这是一个完全由有色人种居住的城镇。

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ai] [nju:] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:(r)] ['kʌmɪŋ]

The only white people I knew passed through the town going to or coming
这 仅有的 白色的 人们 我 知道 通过了 通过 这 镇 去 到 或者 未来

[frɒm; frəm][ɔ:'ləndəʊ] .

from Orlando .
从 奥兰多 .

我认识的白人只有往返奥兰多时才会经过这个小镇。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['waɪts] [rəʊd] ['dʌsti] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['tʊərɪsts] [tʃʌg] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi]
The native whites rode dusty horses , the Northern tourists chugged down the sandy
这 本国的 白人 骑 尘土飞扬 马匹 , 这 北方 游客 猛灌 向下 这 沙
[ˈvɪlɪdʒ] [rəʊd][ɪn] ['vɔːtəməbiːlɪz] .
village road in automobiles .
村庄 路 在 汽车 .

当地白人骑着沾满尘土的马，北方游客则开着汽车沿着沙土路缓缓驶过村庄。

[ðə; ði] [taʊn] [njuː] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [stɒpt] [keɪn] [ˈtʃuːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pɑːst]
The town knew the Southerners and never stopped cane chewing when they passed
这 镇 知道 这 南方人 和 绝不 停止 甘蔗 咀嚼 什么时候 他们 通过了
.
.
.

镇上的人们都认识这些南方人，每次他们经过，镇上的人们都会继续嚼甘蔗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːðənə] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [əˈgen] .
But the Northerners were something else again .
但 这 北方人 是 某物 别的 再次 .

但北方人又是另一番景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [piə] [æt; ət] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd] ['kɜːtənz] [baɪ][ðə; ði]['tɪmɪd] .
They were peered at cautiously from behind curtains by the timid .
他们 是 窥视 在 谨慎地 从 在后面 窗帘 经过 这 胆小 .

胆小的人躲在窗帘后面，小心翼翼地窥视着他们。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ventʃəsəm] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm][gəʊ][pɑːst]
The more venturesome would come out on the porch to watch them go past
这 更多的 冒险 会 来 出去 在 这 门廊 到 手表 他们 去 过去的
[ænd; ənd][gɒt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [æz; əz][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [gɒt] [aʊt]
and got just as much pleasure out of the tourists as the tourists got out
和 得到 只是 作为 很多 乐趣 出去 的 这 游客 作为 这 游客 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

胆子大的人会走到门廊上观看游客经过，他们从游客身上获得的乐趣与游客从村庄里获得的乐趣一样多。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['deərɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The front porch might seem a daring place for the rest of the town ,
这 正面 门廊 可能 似乎 一个 大胆 地方 为了 这 休息 的 这 镇 ,

在镇上其他人看来，前廊或许是个大胆的地方。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .
but it was a gallery seat for me .
但 它 曾是 一个 画廊 座位 为了 我 .

但对我来说，那只是个旁听席。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz][əˈtɒp][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] .
My favorite place was atop the gate - post .
我的 最喜欢的 地方 曾是 顶部 这 门 - 邮政 .

我最喜欢的地方是大门柱顶上。

[prəˈsiːniəm] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] [fɜːst] - [naɪt] .
Proscenium box for a born first - nighter .
舞台口 盒子 为了 一个 出生 第一的 - 夜猫子 .

为天生的首演者准备的舞台前包厢。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
Not only did I enjoy the show ,
不是 仅有的 做过 我 享受 这 展示 ,

我不仅喜欢这场演出，

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði][ˈæktəz] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ai][laɪkt][,aɪˈti:] .
but I didn't mind the actors knowing that I liked it .
但 我 没有 头脑 这 演员 会心 那 我 喜欢 它 .

但我并不介意演员们知道我喜欢这部电影。

[ai][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][spəʊk][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] .
I usually spoke to them in passing .
我 通常 辐 到 他们 在 通过 .

我通常只是和他们擦肩而过。

[aɪˈd] [weɪv] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:nd] [maɪ][səˈlu:t] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
I'd wave at them and when they returned my salute , I would say something
ID 海浪 在 他们 和 什么时候 他们 返回 我的 礼炮 , 我 会 说 某物
[laɪk] [ðɪs] :
like this :
喜欢 这 :

我会向他们挥手，当他们回礼时，我会说这样的话：

“ [ˈhaʊdi] - [du:; də] - [wel] - [ai] - [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [weə(r)] - [ju:; jʊ] - [gəʊ] - [ɪn] - ?
“ **Howdy - do - well - I - thank - you - where - you - go - in ' ?**
” 你好 - 做 - 出色地 - 我 - 感谢 - 你 - 在哪里 - 你 - 去 - 在 - ?

“Howdy-do-well-I-thank-you-where-you-go-in’?

” [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈɔ:təməbi:l] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]
” **Usually automobile or the horse paused at this , and after a queer**
” 通常 汽车 或者 这 马 暂停 在 这 , 和 后 一个 酷儿
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [pʊ; əv][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ,
exchange of compliments ,
交换 的 赞美 ,

“通常汽车或马会停下来，经过一番奇特的互相恭维之后，

[ai] [wʊd] [ˈprɒbəbli] “ [gəʊ][ə; eɪ] [pi:s] [pʊ; əv][ðə; ði] [weɪ] ” [wɪð] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn]
I would probably “ go a piece of the way ” with them , as we say in
我 会 大概 “ 去 一个 片 的 这 方式 ” 和 他们 , 作为 我们 说 在
[ˈfa:ðɪst] [ˈflɒrɪdə] .
farthest Florida .
最远 佛罗里达 .

我大概会和他们“同行一段路”，就像我们佛罗里达州最远的地方常说的那样。

[ɪf] [wʌn][pʊ; əv][maɪ][ˈfæməli] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [emˈi:] ,
If one of my family happened to come to the front in time to see me ,
如果 一 的 我的 家庭 发生 到 来 到 这 正面 在 时间 到 看 我 ,

如果我的家人碰巧及时赶到前线来看我，

[pʊ; əv] [kɔ:s] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪnɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈru:dli] [ˈbrəʊkən] [ɒf] .
of course negotiations would be rudely broken off .
的 课程 谈判 会 是 粗鲁地 破碎的 离开 .

谈判当然会被粗暴地中断。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][səʊ] , [,aɪˈti:] [ɪz][klɪə(r)] [ðæt][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] “ [ˈwelkəm] - [tu:; tə] - [ˈaʊə(r)] - [stert]
But even so , it is clear that I was the first “ welcome - to - our - state
但 甚至 所以 , 它 是 清除 那 我 曾是 这 第一的 “ 欢迎 - 到 - 我们的 - 状态
” [ˈflɒˈrɪdiən] ,
” **Floridian** ,
” 佛罗里达人 ,

但即便如此，很明显我是第一个热情欢迎来到我们州的佛罗里达人。

[ænd; ənd][ai][həʊp][ðə; ði][maɪˈæmi][ˈtʃeɪmbə(r)][pʊ; əv] [ˈkɒmɜ:s] [wɪl] [pli:z] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] .
and I hope the Miami Chamber of Commerce will please take notice .
和 我 希望 这 迈阿密 商会 的 商业 将要 请 拿 注意 .

我希望迈阿密商会能够注意到此事。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [ˈpiəriəd] ,
During this period ,
期间 这 时期 ,

在此期间，

[waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm] [ˈkɒləd] [tu:; tə][em ˈi:][ˈəʊnli][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd] [θru:] [taʊn]
white people differed from colored to me only in that they rode through town
白色的 人们 不同 从 有色 到 我 仅有的 在 那 他们 骑 通过 镇
[ænd; ənd][ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] .
and never lived there .
和 绝不 居住地 那里 .

在我看来，白人与有色人种的区别仅仅在于，他们只是骑马穿过城镇，而从不在那里居住。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)][em ˈi:] “ [spi:k] [ˈpi:sɪz] ” [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:]
They liked to hear me “ speak pieces ” and sing and wanted to see me
他们 喜欢 到 听到 我 “ 说话 件 ” 和 唱歌 和 通缉 到 看 我
[dɑ:ns] [ðə; ði] [pɑ:z] - [em ˈi:] - [lɑ:] ,
dance the parse - me - la ,
舞蹈 这 解析 - 我 - 拉 ,

他们喜欢听我“朗诵”诗歌和唱歌，也想看我跳帕斯米拉舞。

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [ˈdʒenərəsli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔ:l] [ˈsɪlvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
and gave me generously of their small silver for doing these things ,
和 给予 我 慷慨地 的 他们的 小的 银 为了 正在做 这些 事物 ,
他们慷慨地给了我一些他们仅有的银子作为我做这些事的报酬，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]
which seemed strange to me for I wanted to do them so much that I
哪个 似乎 奇怪的 到 我 为了 我 通缉 到 做 他们 所以 很多 那 我
[ˈni:dɪd] [ˈbraɪbrɪŋ][tu:; tə][stɒp] ,
needed bribing to stop ,
需要 贿赂 到 停止 ,

这让我觉得很奇怪，因为我非常想做这些事，以至于需要贿赂才能停下来。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
only they didn't know it .
仅有的 他们 没有 知道 它 .

只是他们不知道而已。

[ðə; ði] [ˈkɒləd] [ˈpi:p(ə)l] [geɪv] [nəʊ][ˈdaɪmz] .
The colored people gave no dimes .
这 有色 人们 给予 不 一角硬币 .

黑人一分钱也没捐。

[ðeɪ] [dɪˈplɔ:d] [ˈeni] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtendənsɪz] [ɪn][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][zɒrə] [ˌnevəðəˈles] .
They deplored any joyful tendencies in me , but I was their Zora nevertheless .
他们 令人遗憾 任何 快乐 倾向 在 我 , 但 我 曾是 他们的 佐拉 尽管如此 .
他们厌恶我身上任何快乐的倾向，但我仍然是他们的佐拉。

[aɪ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [həʊˈtelz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [ˈevri,bɑ:dɪz]
I belonged to them , to the nearby hotels , to the county — everybody's
我 属于 到 他们 , 到 这 附近 酒店 , 到 这 县 — 每个人的
[zɒrə] .
Zora .
佐拉 .

我属于他们，属于附近的酒店，属于这个县——我是每个人的佐拉。

[bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌθɜ:ˈti:n] ,
But changes came in the family when I was thirteen ,
但 变化 来了 在 这 家庭 什么时候 我 曾是 十三 ,

但我十三岁那年，家里发生了一些变化。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [sku:l] [ɪn] ['dʒæksənvl] .

and I was sent to school in Jacksonville .
和 我 曾是 发送 到 学校 在 杰克逊维尔 .

我被送到杰克逊维尔上学。

[ai][left] ['i:tn,vɪl] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊli'ændə(r)] , [æz; əz][zorər] .

I left Eatonville , the town of the oleanders , as Zora .
我 左边 伊顿维尔 , 这 镇 的 这 夹竹桃 , 作为 佐拉 .

我离开伊顿维尔（夹竹桃之城）时，还是佐拉。

[wen] [ai] [,disim'ba:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bəʊt][æt; ət] ['dʒæksənvl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]

When I disembarked from the river - boat at Jacksonville , she was no more .
什么时候 我 下船 从 这 河 - 船 在 杰克逊维尔 , 她 曾是 不 更多的 .
.
.
.

当我从杰克逊维尔的游船上下来时，她已经不在人世了。

[,aɪ'ti:] [si:md] [ðæt][ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [si:] [tʃeɪndʒ] .

It seemed that I had suffered a sea change .
它 似乎 那 我 有 遭受 一个 海 改变 .

我感觉自己经历了翻天覆地的变化。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][zorər][ɒv; əv] ['brɪndʒ] ['kaʊnti] ['eni][mɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜ:l] .

I was not Zora of Orange County any more , I was now a little colored girl .
我 曾是 不是 佐拉 的 橙子 县 任何 更多的 , 我 曾是 现在 一个 小的 有色 女孩 .

我不再是橘郡的佐拉了，我现在是一个有色人种的小女孩。

[ai][faʊnd] [,aɪ'ti:][aʊt][ɪn]['sɜ:t(ə)n] [weɪz] .

I found it out in certain ways .
我 成立 它 出去 在 肯定 方式 .

我通过某些途径发现了这一点。

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

In my heart as well as in the mirror ,
在 我的 心 作为 出色地 作为 在 这 镜子 ,

在我的内心深处，也在镜子里，

[ai] [br'keɪm] [ə; eɪ][fɑ:st] [braʊn] — ['wɒrəntɪd] [nɒt][tuː; tə][rʌb][nɔː(r)][rʌŋ] .

I became a fast brown — warranted not to rub nor run .
我 成为 一个 快速地 棕色的 — 有保证 不是 到 擦 也不 跑步 .

我变成了一种快速的棕色——保证不会擦掉也不会流淌。

[bʌt; bət][ai][,eɪ'em][nɒt] ['trædʒɪkli] ['kʌləd] .

But I am not tragically colored .
但 我 是 不是 悲剧的是 有色 .

但我并非因肤色而悲惨。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [dæmd] [ʌp][ɪn][maɪ][səʊl] , [nɔː(r)] ['lɜ:kɪŋ] [br'haɪnd][maɪ] [aɪz] .

There is no great sorrow dammed up in my soul , nor lurking behind my eyes .
那里 是 不 伟大的 悲哀 被水坝 向上 在 我的 灵魂 , 也不 潜伏 在后面 我的 眼睛 .

我的灵魂深处没有积压的巨大悲伤，我的双眼背后也没有潜藏的悲伤。

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] .

I do not mind at all .
我 做 不是 头脑 在 全部 .

我一点也不介意。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] ['niːgrəʊhʊd] [huː] [həʊld][ðæt][ˈneɪtə(r)]
I do not belong to the sobbing school of Negrohood who hold that nature
我 做 不是 属于 到 这 啜泣 学校 的 黑人社区 WHO 抓住 那 自然
[ˈsʌmhaʊ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈləʊ,daʊn] [ˈdɜːti] [diːl] [ænd; ənd] [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
somehow has given them a lowdown dirty deal and whose feelings are
不知何故 有 给定 他们 一个 低调 肮脏的 交易 和 谁 情怀 是
[ɔːl][bʌt; bət][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
all but about it .
全部 但 关于 它 .

我不属于那种哭泣的黑人群体，他们认为自然对他们不公平，他们的感受也仅限于此。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhɛltər] - [ˈskeltə(r)] ['skɜːmɪ] [ðæt][ɪz][maɪ][laɪf] ,
Even in the helter - skelter skirmish that is my life ,
甚至 在 这 杂乱 - 滑梯 小规模冲突 那 是 我的 生活 ;
[ɪz][maɪ][laɪf] ,
即使在我那混乱不堪的人生中，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I have seen that the world is to the strong regardless of a little
我 有 已见 那 这 世界 是 到 这 强的 不管 的 一个 小的
[ˌpɪgmənt'eɪʃn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
pigmentation more or less .
色素沉着 更多的 或者 较少的 .

我发现，无论肤色深浅如何，这个世界终究是强者的天下。

[nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] — [ai][,eɪ 'em] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈʃɑːrpənɪŋ] [maɪ][ˈɔɪstə(r)] [naɪf]
No , I do not weep at the world — I am too busy sharpening my oyster knife
不 , 我 做 不是 哭泣 在 这 世界 — 我 是 也 忙碌的 磨利 我的 牡蛎 刀
.
:
.

不，我不会为这个世界哭泣——我正忙着磨我的牡蛎刀呢。

[ˈsʌmwʌn] [ɪz][ˈɔːlweɪz][æt; ət][maɪ][ˈelbəʊ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [,em 'iː][ðæt][ai][,eɪ 'em][ðə; ði] [ˈgrændɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Someone is always at my elbow reminding me that I am the granddaughter of
某人 是 总是 在 我的 弯头 提醒 我 那 我 是 这 孙女 的
[slɜːvz] .
slaves .
奴隶 .

总有人在我耳边唠叨，提醒我是奴隶的后代。

[,aɪ ˈtiː][ˌfeɪlz][tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)] [dɪˈpreʃn] [wɪð] [,em 'iː] .
It fails to register depression with me .
它 失败 到 登记 沮丧 和 我 .
[ˌfeɪlz][tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)] [dɪˈpreʃn] [wɪð] [,em 'iː] .
它无法让我感受到抑郁。

[ˈslɜːvəri] [ɪz][ˈsɪksɪ] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
Slavery is sixty years in the past .
奴隶制 是 六十 年 在 这 过去的 .
[ˈslɜːvəri] [ɪz][ˈsɪksɪ] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
奴隶制是六十年前的事了。

[ðə; ði][,ɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
The operation was successful and the patient is doing well , thank you .
这 手术 曾是 成功的 和 这 病人 是 正在做 出色地 , 感谢 你 .
[ðə; ði][,ɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
手术很成功，病人恢复良好，谢谢。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [meɪd] [,em 'iː][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtenʃ(ə)l] [slɜːv] [sed] “
The terrible struggle that made me an American out of a potential slave said “
这 糟糕的 斗争 那 制成 我 一个 美国人 出去 的 一个 潜在的 奴隶 说 “
[ɒn][ðə; ði][laɪn] !
On the line !
在 这 线 !

让我从一个潜在的奴隶变成美国人的可怕斗争说：“在前线！ ”

” [ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃn] [sed] “ [get] [set] !
” **The Reconstruction said “ Get set !**
” 这 重建 说 ” 得到 放 ！

重建时期的人们说：“准备！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rei(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [sed] “ [gəʊ] !
” **and the generation before said “ Go !**
” 和 这 一代 前 说 ” 去 ！

而上一代人则说“加油！ ”

” [ai][eɪ 'em] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [stɑ:t] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt][hɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [tu:; tə] [lʊk]
” **I am off to a flying start and I must not halt in the stretch to look**
” 我 是 离开 到 一个 飞行 开始 和 我 必须 不是 停止 在 这 拉紧 到 看
[bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd] [wi:p] .
behind and weep .
在后面 和 哭泣 。

“我开局非常顺利，我绝不能在最后冲刺阶段停下来回头哭泣。”

[ˈslɜ:vəri] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ai] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð]
Slavery is the price I paid for civilization , and the choice was not with
奴隶制 是 这 价格 我 有薪酬的 为了 文明 , 和 这 选择 曾是 不是 和
[em 'i:] .
me .
我 。

奴役是我为文明付出的代价，而我别无选择。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [əd'ventʃə(r)][ænd; ənd] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðæt][ai][hæv; həv] [peɪd] [θru:] [maɪ]
It is a bully adventure and worth all that I have paid through my
它 是 一个 欺负 冒险 和 值得 全部 那 我 有 有薪酬的 通过 我的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
ancestors for it .
祖先 为了 它 。

这是一次精彩绝伦的冒险，值得我通过祖先付出的一切代价。

[nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜ:θ] [ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɡlɔ:ri] .
No one on earth ever had a greater chance for glory .
不 一 在 地球 曾经 有 一个 更大的 机会 为了 荣耀 。

世上没有人比我更有机会获得荣耀。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .
The world to be won and nothing to be lost .
这 世界 到 是 韩元 和 没有什么 到 是 丢失的 。

世界等待我们去征服，没有什么可失去的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] — [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][ækt][ɒv; əv][maɪn] ,
It is thrilling to think — to know that for any act of mine ,
它 是 惊险 到 思考 — 到 知道 那 为了 任何 行为 的 矿 ,

想到我的任何行为都能产生这样的效果，真是令人激动不已。

[ai][jæl; jəl][get] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [preɪz] [ɔ:(r)] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [bleɪm] .
I shall get twice as much praise or twice as much blame .
我 将 得到 两次 作为 很多 称赞 或者 两次 作为 很多 责备 。

我将获得双倍的赞扬，或者双倍的指责。

[aɪ 'ti:][ɪz][kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][steɪdʒ] ,
It is quite exciting to hold the center of the national stage ,
它 是 相当 激动人心 到 抓住 这 中心 的 这 国家的 阶段 ,

能够成为国家舞台的中心人物，真是令人兴奋。

[wɪð] [ðə; ði] [spek'tetər] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)][tu:; tə] [wi:p] .
with the spectators not knowing whether to laugh or to weep .
和 这 观众 不是 会心 无论 到 笑 或者 到 哭泣 。

观众们不知该笑还是该哭。

[ðə; ði][pə'zi(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [waɪt] ['neɪbə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .
The position of my white neighbor is much more difficult .
这 位置 的 我的 白色的 邻居 是 很多 更多的 难的 .

我的白人邻居处境要艰难得多。

[nəʊ] [braʊn] ['spektə(r)] [pul] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] [br'saɪd] [,em 'i:] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tu;; tə] [i:t] .
No brown specter pulls up a chair beside me when I sit down to eat .
不 棕色的 幽灵 拉 向上 一个 椅子 旁 我 什么时候 我 坐 向下 到 吃 .

当我坐下来吃饭时，不会有棕色的幽灵拉把椅子坐在我旁边。

[nəʊ] [da:k] [gəʊst] [θɹʌst] [ɪts][leg] [ə'genst] [maɪn][ɪn][bed] .
No dark ghost thrusts its leg against mine in bed .
不 黑暗的 鬼 推力 它是 腿 反对 矿 在 床 .

没有黑暗的鬼魂在床上把腿伸到我的腿上。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɒt] [wʌn][hæz; hæz][ɪz]['nevə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]
The game of keeping what one has is never so exciting as the game of getting .
这 游戏 的 保持 什么 一 有 是 绝不 所以 激动人心 作为 这 游戏 的
getting .
获得 .

守住已有的东西远不如获取东西那样令人兴奋。

[aɪ][du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['kʌləd] .
I do not always feel colored .
我 做 不是 总是 感觉 有色 .

我并不总是觉得自己有肤色。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] [zɒrəɹ][ɒv; əv] ['i:tn,vɪl] [br'fɔ:(r)][ðə; ði]
Even now I often achieve the unconscious Zora of Eatonville before the
甚至 现在 我 经常 达到 这 无意识 佐拉 的 伊顿维尔 前 这
['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] .
Hegira .
希吉拉 .

即使现在，我常常也能感受到迁徙之前伊顿维尔的佐拉的无意识状态。

[aɪ] [fi:l] [məʊst] ['kʌləd] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [θrəʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʌ:p] [waɪt] ['bækgraʊnd] .
I feel most colored when I am thrown against a sharp white background .
我 感觉 最多 有色 什么时候 我 是 抛掷 反对 一个 锋利的 白色的 背景 .

当我置身于纯白的背景前时，我感觉自己最有色彩。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æt; ət] ['bɑ:nɑ:d] .
For instance at Barnard .
为了 实例 在 巴纳德 .

例如巴纳德学院。

“ [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ” [aɪ] [fi:l] [maɪ] [reɪs] .
“ **Beside the waters of the Hudson** ” **I feel my race .**
“ 旁 这 水 的 这 哈德逊 ” 我 感觉 我的 种族 .

“在哈德逊河畔”，我感受到了我的种族。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [waɪt] [p'ɜ:sənz] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][da:k] [rɒk] [sɜ:rdʒd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]
Among the thousand white persons , I am a dark rock surged upon , and
之中 这 千 白色的 人 , 我 是 一个 黑暗的 岩石 激增 之上 , 和
[oʊvɜ-swɛpt] ,
overswept ,
过度扫过 ,

在上千名白人中，我像一块被巨浪冲击、被席卷的黑色岩石。

[bʌt; bət] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [maɪ'self] .
but through it all , I remain myself .
但 通过 它 全部 , 我 保持 我 .

但无论经历什么，我依然是我自己。

[wen] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [aɪ][eɪ ˈem] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [bʌt; bət] [rɪˈviːlz] [em ˈiː][əˈgen] .
When covered by the waters , I am ; and the ebb but reveals me again .
什么时候 涵盖 经过 这 水 , 我 是 ; 和 这 落潮 但 揭示 我 再次 .
当水淹没我时, 我便存在; 而当潮水退去, 我又将重现。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [əˈraʊnd] .
Sometimes it is the other way around .
有时 它 是 这 其他 方式 大约 .
有时情况正好相反。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz][set] [daʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪdst] ,
A white person is set down in our midst ,
一个 白色的 人 是 放 向下 在 我们的 中间 ;
一个白人被安排在我们中间,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [[ɑːp] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
but the contrast is just as sharp for me .
但 这 对比 是 只是 作为 锋利的 为了 我 .
但对我来说, 这种对比同样鲜明。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[wen] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdraːftɪ] [ˈbeɪsmənt] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ˈkæbəreɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
when I sit in the drafty basement that is The New World Cabaret with a white
什么时候 我 坐 在 这 通风 地下室 那 是 这 新的 世界 歌舞表演 和 一个 白色的
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,
当我和一个白人坐在新世界歌舞厅那漏风的地下室里时,

[maɪ][ˈkʌlə(r)] [ˈkʌmz] .
my color comes .
我的 颜色 来 .
我的颜色来了。

[wiː; wi][ˈentə(r)] [ˈtʃætɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈkʌmən] [ænd; ənd]
We enter chatting about any little nothing that we have in common and
我们 进入 聊天 关于 任何 小的 没有什么 那 我们 有 在 常见的 和
[ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒæz] [weɪtə] .
are seated by the jazz waiters .
是 坐着 经过 这 爵士乐 服务员 .
我们边走边聊着彼此的共同点, 然后被爵士乐侍者安排入座。

[ɪn][ðə; ði][əˈbrʌpt] [wei] [ðæt][dʒæz] [ˈɔːkɪstrə] [hæv; həv] , [ðɪs] [wʌn] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] .
In the abrupt way that jazz orchestras have , this one plunges into a number .
在 这 突然 方式 那 爵士乐 管弦乐队 有 , 这 一 暴跌 进入 一个 数字 .
就像爵士乐团一贯的风格一样, 这支乐团突然进入了一段演奏。

[aɪ ˈtiː][ˈluːzɪz][nəʊ][taɪm][ɪn] [sɜːkəmləˈkjuːʃn] , [bʌt; bət][gets] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
It loses no time in circumlocutions , but gets right down to business .
它 失败 不 时间 在 迂回表达 , 但 获得 正确的 向下 到 商业 .
它不拐弯抹角, 直奔主题。

[aɪ ˈtiː] [kənˈstrikt] [ðə; ði][ˈθɔːræks][ænd; ənd][splɪts][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ɪts][ˈtempəʊ][ænd; ənd][nɑːˈkɒtɪk]
It constricts the thorax and splits the heart with its tempo and narcotic
它 收缩 这 胸部 和 分裂 这 心 和 它是 速度 和 麻醉剂
[ˈhaːməni] .
harmonies .
和声 .
它以其节奏和迷幻的旋律, 收缩胸腔, 撕裂心脏。

[ðɪs] [ˈɔ:kɪstrə] [grəʊz] [ræmˈbʌŋkʃəs] , [rɪrɪz] [bʌn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [əˈtæks] [ðə; ði][ˈtəʊnl][veɪl]
This orchestra grows rambunctious , rears on its hind legs and attacks the tonal veil
这 乐队 生长 喧闹的 , 后部 在 它是 后 腿 和 攻击 这 音调 面纱
[wɪð] [ˈprɪmətɪv] [ˈfjʊəri] ,
with primitive fury ,
和 原始 愤怒 ,

这支乐队变得狂野奔放，仿佛要挣脱束缚，以原始的狂怒冲击着音调的帷幕。

[ˈrendɪŋ] [ˌaɪˈti:] , [klɔ:] [ˌaɪˈti:][ʌnˈtɪl][ˌaɪˈti:] [breɪks] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [brɪˈjɒnd] .
rending it , clawing it until it breaks through to the jungle beyond .
渲染 它 , 爪子 它 直到 它 休息 通过 到 这 丛林 超过 .
[ˈteɪtəl] [ˈtʃeɪtəl] [ˈtʃeɪtəl] [ˈtʃeɪtəl] [ˈtʃeɪtəl] [ˈtʃeɪtəl] [ˈtʃeɪtəl] [ˈtʃeɪtəl] [ˈtʃeɪtəl] [ˈtʃeɪtəl]
撕裂它, 撕扯它, 直到它突破到丛林深处。

[aɪ] [ˈfɒləʊ] [ðəʊz] [ˈhi:ðn] — [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [ɪgˈzʌltɪŋli] .
I follow those heathen — follow them exultingly .
我 跟随 那些 异教徒 — 跟随 他们 欣喜若狂 .

我追随那些异教徒——兴高采烈地追随他们。

[aɪ] [dɑ:ns] [ˈwaɪldli][ɪnˈsaɪd][maɪˈself] ; [aɪ] [jɛl] [wɪˈðɪn] , [aɪ] [wu:p] ; [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ][ˈæsəgaɪ] [əˈbʌv] [maɪ]
I dance wildly inside myself ; I yell within , I whoop ; I shake my assegai above my
我 舞蹈 疯狂地 里面 我 ; 我 叫喊 之内 , 我 哇哦 ; 我 摇 我的 阿塞盖 多于 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

我在内心疯狂起舞；我在内心呐喊，我欢呼；我高举长矛，挥舞着它。

[aɪ] [hɜ:l] [ˌaɪˈti:] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] - !
I hurl it true to the mark yeeeeeeoww !
我 投 它 真的 到 这 标记 - !

我把它投得正中靶心，耶！

[aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [weɪ] .
I am in the jungle and living in the jungle way .
我 是 在 这 丛林 和 活的 在 这 丛林 方式 .

我身处丛林，过着丛林般的生活。

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][maɪ][ˈbɒdi] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [blu:] .
My face is painted red and yellow and my body is painted blue .
我的 脸 是 绘 红色的 和 黄色的 和 我的 身体 是 绘 蓝色的 .

我的脸涂成了红色和黄色，我的身体涂成了蓝色。

[maɪ] [pʌls] [ɪz] [θrɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɔ:(r)] [drʌm] .
My pulse is throbbing like a war drum .
我的 脉冲 是 悸动 喜欢 一个 战争 鼓 .

我的脉搏跳动得像战鼓一样。

[aɪ][wɒnt][tu:; tə] [ˈslɔ:tə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɡɪv] [peɪn] , [ɡɪv] [deθ] [tu:; tə] [wɒt] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ]
I want to slaughter something — give pain , give death to what , I do not know
我 想 到 屠宰 某物 — 给 疼痛 , 给 死亡 到 什么 , 我 做 不是 知道
.
:
.

我想屠杀些什么——给它们带来痛苦，给它们带来死亡，我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] [endz] .
But the piece ends .
但 这 片 结束 .

但故事到此结束。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [waɪp][ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd][rest][ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
The men of the orchestra wipe their lips and rest their fingers .
这 男人 的 这 乐队 擦拭 他们的 嘴唇 和 休息 他们的 手指 .

乐团成员擦了擦嘴唇，手指休息了一下。

[ai] [kri:p] [bæk] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][və'niə(r)][wi:; wi][kɔ:l] [sɪvələɪ'zeɪŋ] [wið] [ðə; ði][lɑ:st] [təʊn][ænd; ənd]
I creep back slowly to the veneer we call civilization with the last tone and
我 潜行者 后退 缓慢地 到 这 单板 我们 称呼 文明 和 这 最后的 语气 和
[faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [frend] ['sɪtɪŋ] ['məʊnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
find the white friend sitting motionless in his seat ,
寻找 这 白色的 朋友 坐着 静止不动 在 他的 座位 ,
我用最后一个音调, 慢慢地溜回我们称之为文明的表象之下, 发现那位白人朋友一动不动地坐在座位上。

[ˈsməʊkɪŋ] ['kɑ:mlɪ] .
smoking calmly .
吸烟 平静地 .

平静地抽烟。

“ [gʊd] ['mju:zɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪə(r)] , ” [hi:; hi][rɪ'mɑ:ɪrks] , ['drʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wið] [hɪz; ɪz]
“ **Good music they have here ,** ” **he remarks , drumming the table with his**
“ 好的 音乐 他们 有 这里 , ” 他 评论 , 打鼓 这 桌子 和 他的
[ˈfɪŋɡətɪps] .
fingertips .
指尖 .

“这里的音乐真不错,”他一边说着, 一边用指尖敲击着桌子。

[ˈmju:zɪk] .
Music .
音乐 .
音乐。

[ðə; ði] [greɪt] [blɒbz] [ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [red] [ɪ'məʊ(ə)n][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [hɪm] .
The great blobs of purple and red emotion have not touched him .
这 伟大的 斑点 的 紫色的 和 红色的 情感 有 不是 感动 他 .
那些巨大的紫色和红色情绪并没有触动他。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈəʊnli] [hɜ:d] [wɒt] [ai][felt] .
He has only heard what I felt .
他 有 仅有的 听到 什么 我 毛毡 .

他只听到了我内心的感受。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai] [si:] [hɪm][bʌt; bət] ['dɪmli] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
He is far away and I see him but dimly across the ocean and the
他 是 远的 离开 和 我 看 他 但 依稀 穿过 这 海洋 和 这
[kɒntɪnənt] [ðæt] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
continent that have fallen between us .
大陆 那 有 倒下 之间 我们 .

他远在天边, 我只能透过横亘在我们之间的海洋和大陆, 隐约看到他。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [peɪl] [wið] [hɪz; ɪz] ['waɪtnəs] [ðen] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['kʌləd] .
He is so pale with his whiteness then and I am so colored .
他 是 所以 苍白 和 他的 白人 然后 和 我 是 所以 有色 .

那时他肤色白皙得可怕, 而我肤色黝黑。

[æt; ət][ˈsɜ:t(ə)n] [taɪmz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [reɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ˌem 'i:] .
At certain times I have no race , I am me .
在 肯定 时代 我 有 不 种族 , 我 是 我 .

在某些时候, 我没有种族之分, 我就是我。

[wen] [ai][set][maɪ][hæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈæŋɡ(ə)l][ænd; ənd][ˈsɔ:ntə(r)] [daʊn] ['sev(ə)nθ][ˈævənju:] ,
When I set my hat at a certain angle and saunter down Seventh Avenue ,
什么时候 我 放 我的 帽子 在 一个 肯定 角度 和 溜达 向下 第七 大街 ,
当我把帽子调整到某个角度, 悠闲地沿着第七大道漫步时,

[ˈhɑ:ləm] [ˈsɪti] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈsnu:ti] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ti] - [ˈsekənd]
Harlem City , feeling as snooty as the lions in front of the Forty - Second
哈莱姆区 城市 , 感觉 作为 势利眼 作为 这 狮子 在 正面 的 这 四十 - 第二
[stri:t] [ˈlaɪbrəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
Street Library , for instance .
街道 图书馆 , 为了 实例 .

例如，哈莱姆市感觉自己就像四十二街图书馆前的狮子一样傲慢。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsɜ:nd] ,
So far as my feelings are concerned ,
所以 远的 作为 我的 情怀 是 担心的 ,
就我个人感受而言，

[ˈpeɡɪ] [ˈhɒpkɪnz] [dʒɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [bu:l] [mɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈreɪmənt] , [ˈstetli] [ˈkæɪɪdʒ]
Peggy Hopkins Joyce on the Boule Mich with her gorgeous raiment , stately carriage
佩吉 霍普金斯 乔伊斯 在 这 布勒 密歇根州 和 她 华丽的 服饰 , 庄严 运输
,
,
,

佩吉·霍普金斯·乔伊斯身着华丽的服饰，乘坐着庄重的马车，出现在密歇根大道上。

[ni:z] [ˈnɒkɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌæɪstəˈkrætɪk][ˈmæənə(r)] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ˌem ˈi:] .
knees knocking together in a most aristocratic manner , has nothing on me .
膝盖 敲门 一起 在 一个 最多 贵族 方式 , 有 没有什么 在 我 .
那种膝盖轻碰在一起，姿态高贵的家伙，跟我比起来简直不值一提。

[ðə; ði][ˈkɒzmi:k][zɒrə] [iˈmæ:dʒ] .
The cosmic Zora emerges .
这 宇宙 佐拉 出现 .
宇宙佐拉现身。

[aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][nəʊ] [reɪs] [nɔ:(r)][taɪm] .
I belong to no race nor time .
我 属于 到 不 种族 也不 时间 .
我不属于任何种族，也不属于任何时代。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)] [ˈfeməni] [wɪð] [ɪts] [striŋ] [pʊ; əv] [bi:dz] .
I am the eternal feminine with its string of beads .
我 是 这 永恒 女性 和 它是 细绳 的 珠子 .
我是永恒的女性，手戴珠串。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈseprət] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌləd] .
I have no separate feeling about being an American citizen and colored .
我 有 不 分离 感觉 关于 存在 一个 美国人 公民 和 有色 .
作为一名美国公民和有色人种，我没有其他感受。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmiəli] [ə; eɪ][ˈfrægmənt][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [səʊl] [ðæt] [ˈsɜ:rdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] .
I am merely a fragment of the Great Soul that surges within the boundaries .
我 是 仅仅 一个 分段 的 这 伟大的 灵魂 那 涌动 之内 这 边界 .
我只是这界限内奔涌的伟大灵魂的一小块碎片。

[maɪ] [ˈkʌntri] , [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] .
My country , right or wrong .
我的 国家 , 正确的 或者 错误的 .
我的祖国，无论对错。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [fi:l] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [əˈɡenst] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈi:][ˈæŋɡri] .
Sometimes , I feel discriminated against , but it does not make me angry .
有时 , 我 感觉 歧视 反对 , 但 它 做 不是 制作 我 生气的 .
有时我会感到受到歧视，但这并不会让我生气。

It	merely	astonishes	me
它	仅仅	令人惊讶	我

这简直令我震惊。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [di'naɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] ?
How can any deny themselves the pleasure of my company ?
 如何 能 任何 否定 他们自己 这 乐趣 的 我的 公司 ?

谁能拒绝与我相伴的乐趣呢？

[Its] [br'jɒnd] [em 'i:] .
It's beyond me .
它是 超过 我 .

我完全无法理解。

ˈbʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [bæg] [ʊv; əv] [mɪ'selənɪ] [prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l]
But in the main, I feel like a brown bag of miscellany propped against a wall
 但 在 这 主要的, 我 感觉 喜欢 一个 棕色的 包 的 杂项 支撑 反对 一个 墙

但总的来说，我感觉自己就像一个靠墙放着的杂物袋。

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['lðə(r)] [bægz] , [waɪt] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Against a wall in company with other bags , white , red and yellow .
 反对 一个 墙 在 公司 和 其他 包 , 白色的 , 红色的 和 黄色的 .

靠墙摆放着，旁边还有其他白色、红色和黄色的包。

pɔ:(r) [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)] [ɒv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz]
Pour out the contents , and there is discovered a jumble of small things
 倒 出去 这 内容 , 和 那里 是 发现 一个 杂乱 的 小的 事物
 ['praɪsləs] [ænd; ənd] ['wɜ:θləs] .
priceless and worthless .
 无价 和 毫无价值 .

倒出里面的东西，会发现一堆杂乱无章的小物件，有的价值连城，有的则一文不值。

[æ; eɪ] [fɜ:st] - [ˈwɔ:tə(r)] [ˈdaɪmənd] , [æ; ən] [ˈempti] [spu:l] , [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈbrəʊkən] [glɑ:s] , [ˈleŋθs] [ɒv; əv]
A first - water diamond , an empty spool , bits of broken glass , lengths of
 一个 第一的 - 水 钻石 , 一个 空的 线轴 , 比特 的 破碎的 玻璃 , 长度 的
 [strɪŋ] ,
string ,
 细绳 ,

一颗初生水钻、一个空线轴、一些碎玻璃片、几段绳子、

a key to a door long since crumbled away , a rusty knife - blade ,
一个 钥匙 到 一个 门 长的 自从 崩溃了 离开 , 一个 生锈的 刀 - 刀刃 ,

一把早已腐朽的门钥匙，一把生锈的刀刃，

əʊld] ['ju:z] [sɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ,
old shoes saved for a road that never was and never will be ,
 老的 鞋 已保存 为了 一个 路 那 绝不 曾是 和 绝不 将要 是 ,

留着的旧鞋，原本是为一条从未存在过、也永远不会存在的路准备的。

æ; eɪ] [neɪl] [bent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [neɪl] ,
a nail bent under the weight of things too heavy for any nail ,
 一个 指甲 弯曲 在下面 这 重量 的 事物 也 重的 为了 任何 指甲 ,

钉子被重物压弯了，重物之重，任何钉子都无法承受。

a dried flower or two still a little fragrant .
一个 干燥 花 或者 二 仍然 一个 小的 香 .

一两朵干花，还带着淡淡的香味。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ðə; ði] [braʊn] [bæg] .
In your hand is the brown bag .
在 你的 手 是 这 棕色的 包 .

你手里拿着一个棕色纸袋。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)][,aɪ 'tiː][held] — [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɪn]
On the ground before you is the jumble it held — so much like the jumble in
在 这 地面 前 你 是 这 杂乱 它 握住 — 所以 很多 喜欢 这 杂乱 在
[ðə; ði][bægz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['emptɪd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [dʌmpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [hiːp]
the bags could they be emptied that all might be dumped in a single heap
这 包 可以 他们 是 清空 那 全部 可能 是 丢弃 在 一个 单身的 堆
[ænd; ənd][ðə; ði][bægz] [ˌriː'fɪld] [wɪ'ðaʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['kɒntent] [ɒv; əv]['eni] ['greɪtli] .
and the bags refilled without altering the content of any greatly .
和 这 包 已补充 没有 改变 这 内容 的 任何 非常 .

你面前的地面上是它曾经装过的杂物——就像袋子里的杂物一样，如果把它们全部倒出来，全部倾倒在一堆，然后重新装满袋子，也不会对任何一个袋子的内容产生太大的影响。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌləd] [ɡlɑːs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] .
A bit of colored glass more or less would not matter .
一个 少量 的 有色 玻璃 更多的 或者 较少的 会 不是 事情 .

多一点彩色玻璃也无妨。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['stʌfə(r)][ɒv; əv][bægz] [fɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [huː]
Perhaps that is how the Great Stuffer of Bags filled them in the first place — who
也许 那 是 如何 这 伟大的 填充物 的 包 已填 他们 在 这 第一的 地方 — WHO
[nəʊz] ?
knows ?
知道 ?

也许这就是那位伟大的装袋者最初填充它们的方式——谁知道呢？

听书破万卷

开口如有神

